The cop and the anthem (警察与赞美诗)

SCENE 1

At the gate of a prison  Thief Policeman

P: (pulling the thief out of the gate) Ah, Mr. Black! It’s time to say goodbye!

T: But officer! I want to stay here in prison. It’s too cold, and I have no place to stay. Let me stay here in prison!

(Walking into the gate)

P: (pushing him away) Get out! You lazy thief! Go and look for a job! You’ll have some food and a room to  live in.

T: But what can I do?  I can’t do anything.

P: That’s your problem. We can’t help you.  (The wind starts to blow hard and the thief trembles with cold.)

SCENE 2

Outside a shop  Thief  Policeman

T: Oh, here’s a shop. The shop window is large and bright. I know what to do.

(He picks up a stone and throws it at the window. The window is broken. Then he walks about with his hands in his pocket and whistles)

P: (Running to the window)

Hey! What’s happening? Who broke the window?

T: I did!

P: What?  You?  You broke the window?

T: Yes, of course, my dear policeman, I broke the window a minute ago.

P: Go away! What do you think I am?

T: I think you are a policeman and you should catch me! I am the one who broke the window.

P: If you had broken it, you wouldn’t be standing here now! Get out of my way! (pushing him away)

T: (running after him)

But I did it! I did it!

(sighing) Oh, he is gone. It’s no  use. I have to try again.

SCENE 3

Near the chair in a park   Thief   Old man   Policeman

(An old man is sleeping in a chair. The thief notices him, walks near him and takes away the bag from him )

O: (jumping up)

 Hey! What are you doing? That’s my bag!

T: Yes, your bag. Now it’s in my hand. Go and tell the policeman!

O: (Getting back his bag and catching the thief)

 Come with me to the police station!

T: Thank you, sir. Thank you.

O: (surprised)

What?

T: You know I have no food and no home. And it’s getting colder and colder. So I want to stay in prison. Please helpme.

P: (Feeling pity for him)

 Oh, what a poor man! Let me help you. I have some bread and some money. Don’t be a thief anymore. Poor man, poor man! (He gives the thief some bread and some money, then leaves)

T: (worried)

 But what should I do? Where should I go this evening?

SCENE 4

In a Restaurant  Thief Waitress

W: Good morning, sir!

T: Good morning!

W: Sit down, please. Here’s the menu. What will you have?

T: At first, I’d like a bowl of vegetable soup.

W: (writing down) A bowl of vegetable soup.

T: Then I’ll have some steak and chicken. At last, I’ll have a cup of coffee and a cigar.

W: Steak, chicken, coffee and a cigar. Er, excuse me, but this is a very big meal. Do you have enough money?

T: What?! What did you say? Do you often ask such questions?

W: I’m sorry. I’ll bring your food right away.

(Later, the thief eats up all his food)

W: Was everything all right, sir?

T: The food was very nice. I like it very much.

W: Thank you, sir. Here’s your bill, sir. Twenty dollars, please.

T: Very well, but now, I want to tell you that I haven’t twenty dollars. I don’t even have forty cents.

W: I see, will you come with me, please?

T: (standing up and following the waitress) Of course. The policeman is waiting for me, isn’t he?

  (Two men appear suddenly and walk to the thief)

T: I,I,don’t understand. Who are they?)  “

We are the people you are waiting for!”

(They give the thief a good beating.)

SCENE 5

In front of a church Thief  Policeman  Blind man

(The thief stands outside of the church and listens to the music of “Silent Night”)

T: What beautiful music! I often listened to it when I was a boy. Ah! How different my life is! But look at me now! What am I? Who  am  I? Oh, I don’t want to be a thief! I want to be a good man now. I’m not old. I’m going to work. I can help the others.

(A blind man appears. The thief helps him walk across the street.)

B: It’s very kind of you. (A lady drops her purse. The thief picks it up and gives it back to her.)

 (Later, a policeman comes)

P: Hey! You! What are you doing here?

T: Nothing, just listening to the music.

P: Listening to the music?

T: Yes, I’m just standing here and listening to the music.

P: Oh, no. Didn’t I see you this morning? Of course! You are the one who was standingnear that broken window. I think you broke the window after all!

(The thief runs away quickly. Two other policemen run after him and catch him by the arm.

T: (shouting desperately) But officer! I’ not a thief now! I don’t want to be a thief any more! I’m a good man now! I’m a good man! (The music of “silent night” echoes on the stage.)

警察与赞美诗

第一幕

出场人物：索比

 Soapy

(索比急躁不安地躺在麦迪逊广场的长凳上，辗转反侧。)

旁白：每当雁群在夜空中引颈高歌，缺少海豹皮衣的女人对丈夫加倍的温存亲热，索比在街

心公园的长凳上焦躁不安、翻来复去的时候，人们就明白，冬天已近在咫尺了。

（索比发现一片枯叶落在自己的大腿上。索比起身，嘴边叨唠道）

索比：

“噢，该死的冬天。但愿好客的布莱克威尔岛还有我的位置。”

（顺手扔开盖在身上的报纸，继续说道）

索比：

“去它该死的慈善机构，我只想在岛上待三个月，那里有吃的，又暖和，还不用经历那些该死的救济程序，我可是有身份的人，才不会去那所谓的慈善机构。”

(整理一下自己的衣装和领带)

（索比做思考状）

旁白：索比越冬的抱负并不算最高，他梦寐以求的只要在岛上待三个月就足够了。整整三个

月，有饭吃，有床睡，还有志趣相投的伙伴，而且不受“北风”和警察的侵扰。而为了得到

这一切，他只需要去扰乱一番社会治安就足够了。

索比：

“也许我应该去大吃一顿。”

（索比离开长凳，踱出广场)

第二幕

出场人物：索比，警察甲乙

旁白：索比离开了百老汇大街。看起来，靠大吃一通走向垂涎三尺的岛上，这办法是行不通

了。要进监狱，还得另打主意。

（漫步在繁华的大街，看到那对亲热的男女，心中好生嫉妒，又不能表示出来，于是又整理

了一下领带。）

女人(厌恶地看了他一眼)：切，这么讨厌，看什么看啊。（挽着旁边的丈夫）走，亲爱的。

（索比朝女人的背影点了一下帽子，摸着自己的胸脯）

索比：

“难道是我太帅了，唉！”

（在第六大街的拐角处，索比捡起一块鹅卵石，向一个玻璃窗砸去。人们从转弯处奔来，领

头的就是一位巡警。索比一动不动地站在原地，两手插在裤袋里，对着黄铜纽扣微笑。）

警察甲：“（气喘吁吁，质问）肇事的家伙跑哪儿去了？”

索比：“（友好，略带嘲讽，整理一下衣装）咳，你不以为这事与我有关吗？”

警察甲：

（上下打量了一下，很轻蔑的样子)

“当然不。我想只有傻子才会在作案后与警察交谈。”

警察乙大笑，指着索比：“哈哈，傻子，他说你是傻子”

警察甲踹了警察乙一下：别贫了，赶紧去那边看看，快走啊。

（连打带踹）

警察乙指着远处，恶狠狠的样子：你，说你呢，把身份证拿出来。嘿，你们都别看了，该干

嘛干嘛去吧！

警察甲乙驱散围观的人，朝别处走去

索比（失望的摩着脑袋）：“哦，该死的警察。

第三幕

出场人物：索比

侍者甲

索比走进一家并不怎么起眼的饭馆，没有注意他那双暴露身份的皮鞋和泄露真相的裤子。他

吃饱喝足之后，一名侍者上前来收费。

侍者甲（露出甜甜的微笑）：您好先生，请问你吃得还好吗？

索比 （摩着肚子，打个嗝，）：恩，还行。

侍者甲：谢谢你的光顾，一共五英镑。

索比 ：没有

侍者甲（很疑惑）：我是说一共五英镑。

索比：这个真没有。你手脚麻利点，去把那个全镇最矮的警察给大爷我叫来，唉唉唉，别让你大爷我等太久啊，爷忙！

侍者甲（声音甜得似蜜一般）我看，其实用不着惊动那警察老爷。喂，小冬子！

（招手）

(一顿爆打，自由发挥。)

第四幕

出场人物：索比

年轻女子

（一位年轻女子在橱窗前，衣着简朴又颇为讨人喜欢,认真地看着橱窗里陈列的东西）

旁白：很显然，索比的计划是扮演一个下流的，讨厌的小流氓。

（索比整理了一下衣装，一点点向女子靠近，年轻女子移了几步，索比大胆挨到了她的身边，把帽子一举）

索比：啊哈，我说费比利亚，我的甜心儿，你不是说要到我院子里去玩吗？

（女子伸出一只手，抓住索比领子，两人离得很近，女子脱掉外面的大衣，紧贴着索比）

女子（妩媚的摩着索比的额头）：可不是嘛，麦克，咱们早就说好的呀。哦，我的宝贝（索比吓了一跳，转身要走）噢，你要去哪里啊，亲爱的，这天气热得厉害，你得先破费给我买杯猫尿去润润嗓子，走吧，Darling. （索比自己把自己绊得摔倒了地上，爬起来转身就跑。）

第五幕

出场人物：索比，路人，警察甲乙

旁白：可怜的索比一次次地失败着，但是他还是没有放弃，嗯，我想，只能说它是一个有毅力的人，

不过也同样是个倒霉鬼。

索比看到雪茄烟店里有一位衣冠楚楚的人正对着火头点烟。

那人进店时，把绸伞靠在门边。索比跨进店门，拿起绸伞，漫不经心地退了出来。点烟人匆

匆追了出来。

路人：“（厉声）我的伞！”

索比：“（冷笑）呵，是吗？好哇，那你为什么不叫警察呢？没错，我拿了。你的伞！为什么

不叫巡警呢？拐角那儿就站着一个哩。”

（索比用手指警察甲和乙）

旁白：绸伞的主人放慢了脚步，索比也跟着慢了下来。他有一种预感，命运会再一次同他作

对。

（那两位警察转过目光，好奇地瞧着他们俩。）

路人：“（磕磕巴巴的挠挠头）当然啦，那是，噢，你知道有时会出现这类误会„„我„„要是知道这伞是你的，我就„„我希望你别见怪„„我是今天早上在餐厅捡的„„要是你认出

是你的，那么„„我希望你别„„”

索比：“（恶狠狠的）当然是我的！

（路人转身走了）

Oh, my god，（跪地）上帝啊，救救我吧，谁来把我带到监狱里去啊”

（警察做继续巡逻状下）

第六幕

出场人物：索比 警察甲乙

旁白：索比往东走，穿过一条因翻修弄得高低不平的街道。

（索比出场，怒气冲天地把绸伞猛地掷进一个坑里。）

索比：“上帝呀！那些该死的警察究竟有没有大脑！我一心只想进监狱，可他们总把我当成不会出错的国王！一群笨蛋！该死的笨蛋！”

（停顿了一下，语气缓和）

索比：“噢，可爱的布莱克威尔岛，你在哪？”

旁白：索比来到了通往东区的一条街上，这儿的灯光暗淡，嘈杂声也若有若无。他顺着街道向麦迪逊广场走去，即使他的家仅仅是公园里的一条长凳，但回家的本能还是把他带到了那儿。

可是，在一个异常幽静的转角处，索比停住了。这儿有一座古老的教堂，风琴师在练习星期天的赞美诗。

（赞美诗音乐起。索比出场，扶住栏杆）

索比：

“哦，天籁之音。”

旁白：风琴师弹奏的赞美诗拨动了伏在铁栏杆上的索比的心弦。

索比：

“上帝啊。当我生活中拥有母爱、玫瑰、抱负、朋友以及纯洁无邪的思想和洁白的衣领时，我是那样的熟悉赞美诗。然而现在，我已经坠入了深渊，堕落的岁月，可耻的欲念，悲观失望，才穷智竭，动机卑鄙——这一切构成了我的全部生活。我要去迎战坎坷的人生！”

旁白：管风琴的庄重而甜美音调已经在他的内心深处引起了一场革命。

索比：“（慷慨激昂的）我要把自己拖出泥淖，我要征服那一度驾驭自己的恶魔。时间不晚，

我还算年轻，我要唤回当年的雄心壮志，并坚定不移地去实现它！”

索比：

“明天，我要去繁华的商业区找事干。当年有个皮货进口商一度让我当司机，明天我要找到他，接下这份差事。我要争取做个显赫一时的人物。我要„„”

（警察甲乙出场，按住索比。索比感到有只手按在他的胳膊上。他霍地扭过头来，只见一位警察的宽脸盘。）

警察甲：“你在这儿干什么呢？”

索比：“没干什么。”

警察乙：

“嘿嘿，又被我们逮到了吧。”

警察甲：闭嘴，那你跟我们来。

第七幕

出场人物：索比，法官，警察甲乙

旁白：第二天早晨，这是警察局法庭。

法官：

“下一个！”

（索比被警察押上来）

法官：

“你叫什么？”

索比：

“你们知道。”

法官：

“请回答问题，你叫什么？”

索比：

“索比。”

法官：

“你犯有扰乱治安罪。”

索比：

“可是，我当时什么也没做，只是在教堂边听赞美诗。”

法官：

“我宣布，索比先生由于犯有扰乱治安罪，被判在布莱克威尔岛监禁三个月。”

索比：

“我什么也没有做，我还要去做个显赫一时的人物„„”

（索比被警察押下）

法官：

（敲了一下桌子）

“布莱克威尔岛。三个月！下一个！”